Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przyszedł do Nazaretu gdzie był będąc wychowanym i wszedł według będącego zwyczajem Jego w dniu szabatów do zgromadzenia i powstał przeczytać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak przyszedł do Nazaretu,\* \*\* gdzie został wychowany, i w dzień szabatu,\*\*\* według swojego zwyczaju,\*\*\*\* \*\*\*\*\* wszedł do synagogi\*\*\*\*\*\* i powstał, aby czytać.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*Łk ani Mk nie wypełniają luki między czasem próby a działalnością w Galilei. Czyni to tylko Jan. Ta wizyta nie pokrywa się z opisaną w 480 6:1-6 oraz 470 13:54-58.][\*\*470 2:23; 490 2:39][\*\*\*480 2:27; 490 4:31; 650 4:4][\*\*\*\*Słowa: według swego zwyczaju informują nas o wczesnym życiu Jezusa.][\*\*\*\*\*510 17:2][\*\*\*\*\*\*470 13:54; 510 13:14][\*\*\*\*\*\*\*Lektor wstawał do czytania; mógł siedzieć tylko przy czytaniu Est w czasie Purim. Jezus nauczał w synagogach (490 4:15). W tym przypadku może został poproszony, jak Paweł w Antiochii Pizydyjskiej (510 13:15).][\*\*\*\*\*\*\*\*510 13:27; 510 15:21] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przyszedł do Nazaretu, gdzie był wychowany, i wszedł według przyzwyczajenia (jego) w dniu szabatu do synagogi i powstał odczytać. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przyszedł do Nazaretu gdzie był będąc wychowanym i wszedł według będącego zwyczajem Jego w dniu szabatów do zgromadzenia i powstał przeczytać |